

Nua va e nua chala l'Europa?

Londra vul schlariar l'UE vers damaun

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «l'istoricher Dan Diner, professer a las universitats da Lipsia e Gerusalem, manegia che la crisa da l'Uniu europeana (UE), rutta ora suenter ils referendum en Frantscha ed ils Pajais bass, stimuleschia da sclerir dumondas fundamentalas.» Uschia introduce scha la «NZZ» dals 6 da fanadur (p. 7) in raschieni cun in perscrutader dal 20avel tschientaner en l'Europa. Diner è persvas ch'ins «na possia concepir l'Europa sco (...) ina sort stadi naziunal schlarià u schizunt ina Cuntramerica. Il model fiss plitost l'imperi d'antruras, quel che Napoléon ha abolì 1806. I sa tractass pià da coordinar las cuminavladdas pli che d'unifurmar.» En il medem senn s'exprima ina «survey» («survista») da 14 paginas (3–16) publitgada ils 25 da zercladur en il magazin englais «The Economist» davart las vistas da schlariament per l'UE vers damaun. I vala la paina da leger lez essai ch'exprima cler e net l'opinion da la classa politica britannica davart l'avegnir da l'Europa da l'ost e dal sidost, e quai a l'entschatta d'in semester nua che Londra presidiescha l'UE.

I vul flexibladad

L'autur, Robert Cottrell, exprima ses motto uschia: «Porscher la commembranza nominala, ma cun dretgs limitads, a mintga pajais limitrof vers damaun, dano la Russia, sch'i ademplescha ils criteris da basa da l'UE (instituziuns democraticas en funcziun, economia libra, capacitat d'applitgar las leschas da l'UE) (...). L'UE san ins tegnair mo per la totalitat da sias funcziuns (...). Entginas èn bunas, sco il martgà unic e la cunvegna da Schengen per cunfini interns averts. Autras funcziuns èn nauscas, per exemplu la politica agrara cuminaiva. Tuttas astg'ins discutar. Ils pajais europeans sa fan ussa quitads per la segirat externa e la stagnaziun economica relativa, ma i na van betg perina davart schlaziuns. I vul flexibladad (...). I na sto esser uschia cha mintga pajais faschess part da mintga project da l'UE (...). Mo 12 dals 15 commembres d'avant 2004 fan part da l'intschess da l'euro, mo 13 applitgeschan la cunvegna da Schengen (...). 'L'Europe à la carte' (l'Europa cun carta da tratgas, pia tenor giavisch) po tuttina manar dapli ventira ed effizienza, sch'i resulta ch'ella effectuescha dapli (...). In'Europa che sa schlaria è pli malguliva, per part profunda e per part planiva. Vers anora duai vegnir ad aquella che las valurs politicas ed economicas da l'Europa penetreschian plaun a plaun en ils pajais enturn ed enturn, als midond cun l'ir dal temp. I po tunar arrogant da dir che l'UE porschiala l'unic model duraivel per ils stadi europeans, ma fin ussa na datti nagina alternativa persvisa. L'Ucraina e la Georgia han sa revoltadas encunter in model postsovietic da nepotissim chapitalistic e democracia manipulada (...). A la Tirschia porschiala l'UE la megira speranza da preservar ses equilibri delicat tranter ina societad islamica moderada ed in stadi secular. Per la Peninsula balcanica para l'Europa l'unic salvament da la paupradad e l'isolaziun suenter la guerra [dals onns novanta]» (pp. 4–5).

Ils progress dals commembres novs

Ma las perspectivas da schlariament stafeschan problems da politica interna en ils pajais commembres: «Ins duai prender se riusr la resistenza encunter schlariaments novs, creschida aifer l'UE, ed ils motifs da lezza resistenza (...). Ins chapescha las temas da l'Europa dal vest, ma i èn cuntraproductivas. Ils pajais limitrofs cun pajas bassas duain ins resguardar pli sco in agid che sco in privel, perquai ch'i attiran chaptials che giessan uschiglio da l'autra vart dal mund (...). Ils commembres novs da l'UE èn anc adina bler pli paupers che la Frantscha u Germania, ma i èn già bler pli ritgs che tar la fin dal communissem. Lez za giada ha l'Europa mess ad ir la sanaziun

da l'Europa centrala, cun l'agid da l'USAID e d'auters uffizi internaziunals, dond u emprestond \$ 18 milliardas en ils onns novanta. Gist uschè relevanta è stata la lavur da concerns multinaziunals che han cumplì u bajegià fatschentas en l'Europa centrala. I han tschentà normas novas a regard las pajas, la furmazion, la segirtad da la lavur e la transmissiun da tecnicas, stgaffind ina meritocrazia nua ch'ins tegna ad aut la lavur dira, il deport e la mirveglia, e quai per l'emprima giada dapi decennis (...). Dal puntg da vista da l'Europa dal vest ha la transiziun en l'Europa centrala lavurà bunamain memia bain. Ses pajais, a la fin dals onns novanta, avevan cuntranschì in stgalim da svilup politic ed instituziunal uschè aut ch'ins n'astgava simplamain betg als refusar la commembranza, schebain che lur entradas e pajas faschevan or anc mo ina fraciun da quellas dals pajais veterans» (pp. 5–6).

En l'Ucraina plitost ch'en China

Cottrell critigescha las temas exageradas da blers en l'Europa dal vest: «Quest onn han la Frantscha e Germania bloccà ina lescha da l'UE ch'avess avert lur martgads naziunals a prestaziuns da l'entira UE. I temean l'arriv da lavurers independents (...). Ils sindicats franzos admonivan che stagners polacs inundassan la Frantscha, ma renconuschevan a medem temp ch'il pajais haja nair basegn da stagners (...). Ils investiders perencunter han fitg gugent ils commembres novs da l'UE, pervi da las pajas bassas, la productivitat auta e las taglias simplas (...). Per noss entir continent èsi meglier ch'investiziuns novas giajan en l'Europa da l'ost plitost ch'en China u Brasilia (...). L'esperienza da l'Europa centrala dat da patratgar il suandant: Pli che la Tirschia e l'Ucraina possian esser segiras da vegnir commembres da l'EU e pli ch'i survegنان investiziuns» (pp. 6–8).

Il Balcan malsegir

L'autur examinescha lura la situaziun en traïs intsches, numnadaman il Balcan dal vest, ils pajais limitrofs da Russia e la Tirschia. Davart il Balcan dal vest citechàl in rapport fitg somber d'ina cumisiun manada da Giuliano Amato, anteriu emprim minister talian: «L'economia da lezs pajais crescha strusch u na cre-scha tuttina betg, la dischoccupaziun è auta, la corrupziun dominescha, la glieud na sa fida da las instituziuns democraticas che naschan» (citè p. 8). L'intschertza politica a regard il Kosovo e Montenegro fraina il svilup da l'entira regiun. Ins preseva in Kosovo (strusch 2 millioni olmas) independent e surlascha al pievel da Montenegro (passa 600 000 olmas) da decider sch'el vul ir la medema via u restar collia cun la Serbia (strusch 7,5 millioni olmas). Da questa dependa bler. Sch'ella refusesha talas schlaziuns, vegn'la probabla-main sustegnida dal veto da China e Russia en il Cussegli da segirtad da l'ONU. Quai blochess ils progress e pudess agitar puspe il Kosovo [nua ch'is plis vulan la separaziun da Serbia, G. S.-C.]. Co pon ins persvader la Serbia. Probablamain ston ins la possibilidat de vegnir pli svelt commembra da l'UE» (p. 9). L'autur punctuescha «in argument per dar l'inde-pendencia al Kosovo e Montenegro. Quai parcess ina schlaziun definitiva, en cun-trast cun ina federaziun lucca u in status spezial. Suenter la separaziun pudessan omadus pajais e la Serbia sa concentrar sin la lavur da mintga di, numnadaman la reconstruziun economica e la furmazion da regenzas efficazias» (p. 8). La Croazia (4,5 millioni olmas) «vegn a stuair sa stratschar durant almain tschintg onns per refurmarsa administraziun ed econo-mia» (p. 9). A regard la Bosnia-Ercegovina (passa 4 millioni olmas) manegia Cottrell, cun optimissem precaut, ch'ins na stoppia la far en tocs: «Almain la mesadad dals Serbs dal pajais na veglian betg al far o a favur da Serbia» (p. 9).



Co schlariar la UE vers l'ost suenter il referendum da la Frantscha e pajais bas.

La Pologna salva l'onur

Pli concret è il chapitel deditgà da Cottrell a la Russia (144 millioni olmas) e ses vi-schins europeans. L'autur punctuescha «il svilup da Russia vers in despotism che crescha (...) e vers il model chinai da stati cun mo ina partida politica (...). La Russia sostegna la dictatura palaisa da Lucaschenko en Bielorussia» (pp. 10–11). Tant pli relevant è il svilup en l'Ucraina (strusch 49 millioni olmas) suenter la «revoluziun oranscha» da 2004. En quest regard n'ha l'UE betg reagiò uschè bain: «Ils plis Europeans dal vest han manegia che lezza revoluziun fastidiusa possia disturbare las relaziuns cun la Russia e manar l'Ucraina, sco candidata nungavischada, a la porta da l'UE (...). Cur che la revoluziun progrediva, davi en eg che las regenzas da l'Europa dal vest targlinavan. Per clega ha la Pologna salvà l'onur da l'UE; ella ha valità la situaziun e, gida da Lituania, ha s'alliada cun l'America, insistend per elezioni correctas ed ina surdada endretga da la pussanza (...). Ils plis van perina per renconuscher ch'i saja bler pli simpel da francar ina democrazia duraivila en l'Ucraina sche questa ha vistas cleras d'aderir a l'UE aifer in termin raschunaivel, per exemplu diesch onns» (pp. 10–11).

Ina banda d'extorcaders

La brama da Vladimir Vladimirovitsch Putin, da schlariar ses imperi a disfavur da moviments democratics, sa mussa cle-ramain en traïs intsches pli pitschens ch'el occupa e controlla illegalmain. Dus, a sid dal Caucasus, appartegnan a la Georgia (passa 5 millioni olmas); il terz (600 000 olmas), a sidvest da l'Ucraina, senza colliaziun territoriala cun la Russia, fiss ina part da Moldova (passa 4 millioni olmas). Il flum Nistrul (per ucranais Dni-stro) separa quest intsches separatist dal rest da Moldova; perquai numn'ins lezza sdrima «Transnistria». «Truppas russas han già colonists russ domiciliads là a gudagnar ina guerra separatista curta, ma sanguinusa, suenter la fin da l'Uniun so-vietica 1991 (...). Uss inunda la Trans-nistria il rest da Moldova cun bavrondas al-coholicas libras da taxas e bains da con-sum introducids en cuntrabanda atra's l'Ucraina. La Transnistria exportescha atschal ed armas pitschnas durant il di e bains bler pli tschufs la notg. Atgnamain èla ina banda d'extorcaders cun ina pitschna agiunta terrestre. La separaziun ha schirà e scumbiglià la Moldova, oramai il pajais il pli pauper da l'Europa e l'unic pajais postcommunist che ha elegì puspe ina partida comunista a la veglia. Ma schizunt ils communists da Moldova han barattà lur attaschadat envers Moscva a favur da l'Occident; i na san tuttina betg tragutter il sustegn cunitin russ per la

Transnistria (...). Plinavant avess la dictatura da Lucaschenko en Bielorussia gronda fadia da survivor traïs mais senza il su-stegn russ (...). Ina sinceridad senza re-sguard, cun lezza arma po l'Europa far avanzar sias relaziuns cun la Russia (...). Questa brama adina da vegnir respectada. Sch'ils manaders da l'Occident renfa-tschan publicamain a Putin la contraban-da e criminalitad en Transnistria ed Ossetia dal sid mintga giada ch'i s'entaupan cun el, (...) vegn'la lezza ristgas politica-main bler pli charas per la Russia (...). I existan permanentamein a favor da lum-barduns, nazionalists e generals russ (...). La Russia renunziass a quellas enclavas sch'i donnegiassan seriusamain sia repu-taziun mundiala. Ma ussa prefereschian manaders Europeans da far belbel cun Put-in (...). I teman che ses successur saja mender. Quai po daventar, ma la replica è d'agir per volver enturn lez trend, (...) critigond Putin per ses far nundemocratic en Russia e ses far antide-mocratic a l'ester» (p. 12).

Litgaspidas e vischins malcumadaiveis

Ils 4 da fanadur ha la pressa mundiala mussà fotografias da president Jacques Chirac e chancelier federal Gerhard Schröder che festivavan a Caliningrad tar ami Putin, il bojer dal pievel tschetschen. Chirac ha survegni sia paja en settember, sch'il pievel tudestg, sco ch'i para probabel, dat la maioridad da la chombra a l'Uniun cri-stiandemocrata. La parsura da questa parti da creschida si sco cristiana en la Ger-mania communista, ha stùi emprender russ e vegn strusch a far belbel cun Put-in. Ils 4 da fanadur a Caliningrad mancavan ils presidents da Lituania e Pologna, ils dus pajais limitrofs da l'enclava russa; Putin n'aveva betg enviadà lez dus vischins malcumadaiveis: «I pon chapir lur exclu-sion sco in cumpliment senza vulair: Pu-tin n'als ha betg enviadà perquai ch'el as-prenda serius»*. Geabain, la Pologna e Li-tuania han salvà l'onur da l'Europa.

La Tirschia sco sfida

«Il giavisch da Tirschia d'aderir a l'UE è probablamain il pli grond mussament da stima dà d'ina pussanza externa a la fur-ma da democracia liberala representada da l'UE. L'elite seculara da Tirschia e ses politichers sustegnids da l'islam moderà manegian ch'il model pluralistic europe-an possia proteger il meglier lur valurs e lur interess (...). Ma cuntscher ina cun-vegna cun la Tirschia è ina da las sfidas las pli grondas che schabegian a l'UE dapi

passa trenta onns ch'ella beneventa com-members novs (...). Malgrad refurmias re-solutas realisadas en il davos temp, resta la Tirschia anc adina fitg lunsch da las nor-mas europeanas en bleras domenas dals dretgs umans, (...) sco la direzza da la polizia, las restricziuns da la libertad d'ex-pressiun e la discriminaziun da las fem-nas, (...) plinavant restricziuns da la pro-prietat estra e da las minoritads religiu-sas» (pp. 12–13). Il titel dal chapitel deditgà da Cottrell al pajais resumesa fitg bain in problem fundamental da la Tirschia: «Too big to handle» («memia gronda per ch'ins vegnia a fin cun ella»): 780 000 km², bunamain 70 millioni olmas, 31,7% sut 15 onns, augment annual da la populaziun 1,42%, questas ci-fras da record fan tema a blers Europeans. L'autur propona ina remedura: «Restren-scher ils dretgs da vuschar, fors na dar na-gin en dumondas constituziunals e na-gin dretg da voto» (p. 4). El menziuna er ils impediments psicologics da vart tirca: «Ussa che la Tirschia s'avischina a las tractativas d'adesiun, vegn'la a far stim che l'Europa pareva pli bella a distanza. Lezzas tractativas pon mintgatant umi-lier; la Tirschia n'è forsa betg uschè abla da metter da la vart sia luschezza naziunala sco ils pajais da l'Europa centrala. La fi-nala èla il pauper rest d'in imperi cun in passà uschè vegl e maiestus sco quel da l'Europa sezza. Tant pli giavischabla, ma era tant pli difficile fiss l'adesiun da Tirschia a l'UE» (p. 15).

Tegnair endament la Georgia

Pertge insumma giavischabla? Motiv es-senzials numna Dan Diner (Lipsia/Geru-salem) en sias decleraziuns già citadas a la «NZZ»: «Sch'ins examinescha l'istorgia da las relaziuns internaziunals en il 18avel e 19avel tschientaner, na datti na-gina politica europeana senza la Tirschia (...) Oz sa tschenta il problem tirc s'enclegia a moda differenta, numnadaman dal puntg da vista democratic e demogra-fic, perquai ch'is Europeans teman il squitsch da l'immigratiun. Ma questa tema n'è tuttina betg giustifitgada. Cur che la Tirschia ademplescha las cundiziuns d'adesiun, na vul nagin pli emigar; (...) pir lezzas cundiziuns la possibiliteschan da sa modernisar (...). L'Europa è situa-da fitg damanaivel dal mund islamic (...). La cultura islamica sa chatta momentan en ina crisa profunda. Gia per prevegnir sto l'Europa s'occupar da l'Orient (...). L'aspectativa da Tirschia a far part da l'Occi-dent sa funda sin il temp da la guerra fraida (...). L'Organisaziun dal patg da l'Atlantic nord ha pussibilità da reglar per part il conflict profund tranter Grecs e Tircs.» Cottrell numna auters avantatgs: «L'UE s'extendess enfin a la regiun a sid dal Caucasus [al cunfin da Georgia, G. S.-C.], gidond a sustegnair conducts novs per manar petroli e gas dal Mar caspic; quai sminuiss la dependenza europeana a regard l'energia russa. Dapi matg 2005 funcziunescha in conduct d'iel da Ba-cu/Aserbaigian atras la Georgia enfin a Ceyhan/Tirschia (...). La Georgia vesess sa concretisar sia speranza d'aderir a l'UE suenter la Tirschia (...). L'UE duai sus-tegnair e stimular bler dapli la Georgia; questa ha realisà refurmias politicas ed economicas dapi la revoluziun da las ro-sas (2003) che ha dà la pussanza a Saacavili» (p. 13). L'autur fa anc endament in fatg oz emblida: «2003 han ils Tircs im-pedi ils Stadis unids da duvrar l'intsches tirc per penetrar en l'Irac» (p. 14). Lezza giada ha il parlament d'Ankara sa mussà pli raschunaivel che president George W. Bush, il qual ha applitgà en l'Irac il motto dal Wild West: «Shoot first and ask questions afterwards» («Tira l'emprim, fa dumondas pir suenter»). Politichers ra-schunaivel na datti mai avunda en l'Europa.

* Robert von Lucius, Baltische Gärung, en: «Frankfurter Allgemeine», 4 da fanadur 2005, p. 1.